

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ

Северин Н.В., Украина, Харьков
Национальный технический университет «ХПИ»

В современном мире широко декларируется приоритетность и эффективность изучения иностранных языков через призму культуры народа – носителя языка. Ознакомление иностранных студентов с новой культурой способствует духовному обогащению, воспитывает чувство толерантности, помогает преодолеть культурный барьер, повышает мотивацию в изучении иностранного языка.

Изучая русский / украинский язык в Украине, иностранные студенты проникают в новую национальную культуру и её духовные ценности, что стимулирует их творческую активность, развивает познавательный интерес. В связи с этим авторскими коллективами преподавателей кафедры гуманитарных наук факультета международного образования НТУ «ХПИ» создан ряд учебных и учебно-методических пособий по культуре Украины: «Об Украине – с любовью!» (Снегурова Т.А., Северин Н.В., Ковтун Н.И., Романов Ю.А.), «Праздники Украины» (Парамонова В.Ю., Седойкина Т.Н., Криволапова Е.В.) и др. Остановимся на учебном пособии «Об Украине – с любовью!», которое прошло апробацию, получило гриф «Рекомендовано Ученым советом НТУ «ХПИ» и заняло первое место в конкурсе на лучшее пособие университета в 2017 году. Это пособие мы активно используем на летних краткосрочных языковых курсах, а также в работе со стажёрами из разных стран, овладевших русским языком в объёме порогового уровня (B1). Его целью является формирование у иностранных учащихся навыков и умений чтения неадаптированных текстов культурологического характера, знакомство с украинской историей и культурой, традициями и обычаями украинцев, с украинскими городами и знаковыми местами и со связанными с ними легендами. Пособие состоит из четырех разделов, включающих более 30 тем-уроков. Каждый текст предваряется словарём с переводом новых слов на немецкий и английский языки и содержат страноведческий комментарий, способствующий обогащению лексического запаса, формирующий культурологическую компетенцию учащихся. Например, текст «Традиции и обряды украинцев» приводит комментарий характерных для украинской культуры терминов, обрядов, праздников, непонятных иностранцам: кулич, оберег, свят-вечер, освящённый, колядовать, Рождество, Крещение, Пасха. Текст «Кофе Юрия Кульчицкого» даёт комментарий слов шатёр, ятаган, крепостной, орда, а текст «Традиционное жилище и быт украинцев» – чернобривцы, сундук, шаровары, рушник, которые не поддаются переводу.

Тексты пособия снабжены системой заданий, подготавливающих и контролирующих их понимание. Так, на каждом уроке преподаватель проводит вступительную беседу, в которую вовлекает слушателей, настраивая их на размышления и выясняя уровень их фактических знаний по данной теме. И если в начале занятия выясняется, что студенты «слышали» о том или ином событии или человеке, то в конце они уже успешно воспроизводят всю информацию прочитанного текста, свободно оперируя новой лексикой.

Послетекстовые задания направлены на усвоение лексики урока путём многократного повторения. Подбор текстовых синонимов, антонимов, способствует её запоминанию и значительному расширению лексического запаса. Образование отглагольных существительных со значением процесса, существительных с суффиксом -тель, обозначающих род деятельности человека, существительных с суффиксом -ость от прилагательных и др. активизирует мыслительную деятельность студентов. Они с удовольствием занимаются словообразованием, проявляя огромный интерес к сложным словам: хлебоборб, златоуст, богородица, единомышленник, плодородие, земледелие, благодарение, благотворительность, хлебосольный, трудолюбивый и других, обогащая свой активный словарь.

Упражнения на трансформацию сложных синтаксических и грамматических конструкций (заменить предложения с причастными оборотами сложными предложениями со словом «который», изменить предложения с деепричастными оборотами, заменив деепричастия глаголами и т.п.) преследуют цель выяснить уровень владения иностранными учащимися грамматическими темами «Причастие» и «Деепричастие» и при необходимости повторить их. При этом следует уделить внимание правилам обособления причастных и деепричастных оборотов. Особым интересом при работе с текстами пользуются у иностранцев фразеологизмы, так как они отражают национальную специфику языка, его самобытность. Именно во фразеологии запечатлён богатый исторический опыт народа, в ней отражены представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом и культурой людей. В результате работы с фразеологизмами, которыми изобилуют культурологические тексты, студенты понимают их смысл и уместность употребления, вследствие чего обогащается язык и повышается культура речи иностранцев. Это следующие выражения: «они были не разлей вода», «не из робкого десятка», «пройти сквозь огонь и воду», «лить как из ведра», «не чаять души», «золотое сердце» и другие. Правильное использование фразеологизмов придаёт речи неповторимое своеобразие, особую выразительность, меткость, образность.

Творческие задания (опишите внешность...; какие черты характера присущи...; какие атрибуты были связаны с жизнью...; какие истории и легенды, пословицы и поговорки по теме вы знаете / есть в вашем языке и т.п.), а также репродукция текста с помощью опорных слов и словосочетаний обеспечивают максимальное усвоение информации текстов и являются ярким финальным аккордом в работе над ними. На итоговом семинаре студенты выступают с наиболее понравившейся им пройденной темой, подходя к ней творчески. Таким образом, тексты пособия «Об Украине – с любовью!» формируют культурологическую, страноведческую компетенцию иностранных учащихся. Ведь при обучении языку важно не только достижение качественных результатов во владении иноязычным общением, но и реальный выход на иную культуру и её носителей, что ведёт к межкультурной коммуникации, к диалогу культур.